

ANGHELUTA, MIOARA ADELINA

Universidad de Bucarest

El encuentro de los hemisferios occidental y oriental en la obra de Luis Sepúlveda

En la obra del escritor chileno Luis Sepúlveda, la geografía es un factor determinante. Aunque el concepto de narratividad implica, por lo general, la integración de nociones como espacio y tiempo, en el caso del autor mencionado, los personajes necesitan desplegarse sobre grandes superficies para evolucionar o para llevar a cabo sus planes. No importa si se trata de novelas policíacas o de cuentos infantiles, la acción se desarrolla sobre grandes distancias, que garantizan la inserción de accidentes (geográficos o circunstanciales) que curten los caracteres. En muchas de sus narraciones, aunque es una presencia discreta, el Océano se revela sea como distancia protectora entre los personajes, sea como obstáculo a superar. No obstante, ya que cruzarlo una vez no es suficiente o afectaría la movilidad de los personajes, se imponen viajes de ida y vuelta. La presentación se propone mostrar el papel de la geografía – como otro personaje más – en la obra de Luis Sepúlveda, un escritor que, con sutileza y humor (a veces, negro o amargo), consigue acercarse a temas tan serios y actuales como la ecología, la preservación de la vida salvaje, la supervivencia de las tribus, el tráfico de drogas, las frustraciones de la migración. Cruzar el Océano (o anular la distancia) que separa los hemisferios occidental y oriental es tanto origen como solución del problema.

Mioara Adelina Angheluță es profesora titular en la Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras de la Universidad de Bucarest, donde imparte clases prácticas de ELE, traducción e interpretación. Como traductora literaria, ha colaborado con las editoriales rumanas: Nemira, RAO y Polirom. Entre los autores traducidos se encuentran Antonio Muñoz Molina (*La noche de los tiempos*), Laura Gallego (*El bestiario de Axlin*) y Javier Cercas (*Terra Alta*). Además de la traducción, otra dirección de investigación es el análisis de los discursos políticos: en 2016 publicó el libro *Los discursos de investidura de la democracia española desde la perspectiva de la modalidad: un análisis semántico-pragmático* (Editorial Casa Cărții de Știință, Cluj). Recientemente ha coordinado un manual de lengua española para estudiantes de nivel principiante e intermedio: *Curso práctico de español. Comunicación I* (Editorial de la Universidad de Bucarest, Colección Didactica Magna).